

Abya Yala Wawgeykuna

Artes, saberes y vivencias
de indígenas americanos



Beatríz Carrera Maldonado y Zara Ruiz Romero

EDITORAS



Acer-VOS

Abya Yala Wawgeykuna

Artes, saberes y vivencias
de indígenas americanos

Beatriz Carrera Maldonado
Zara Ruiz Romero
EDITORAS



Abya Yala Wawgeykuna

Artes, saberes y vivencias
de indígenas americanos

© 2016

Acer-VOS. Patrimonio Cultural Iberoamericano

1^{er} volumen

Editoras

Beatriz Carrera Maldonado
Zara Ruiz Romero

Director

Fernando Quiles García

Coordinador

Juan Ramón Rodríguez-Mateo

Corrección de estilo

Secretaría de Cultura-DGCP

Diseño gráfico

Marcelo Martín

Maquetación

José David Ruiz Barba

Diseño de portada

Israel David Piña García

Foto de portada

Beatriz Carrera Maldonado.
Imagen de sombrero de Marakame (Chamán). Tejido de palma
y decoración tradicional huichol.
ca. 1930.
Colección Museo Zacatecano, I.Z.C.

Fotografías y dibujos

De los autores, excepto que se especifique el autor de la imagen

© de los textos e imágenes
Los autores

ISBN

978-84-617-6217-0

E.R.A. Arte, Creación y Patrimonio Iberoamericanos en Redes. 2016, España.

978-607-9092-56-6

Instituto Zacatecano de Cultura "Ramón López Velarde". 2017, México.

Abya Yala Wawgeykuna
Artes, saberes y vivencias de indígenas americanos

Poema 10
Abya Yala Wawgeykuna / Hermanos Americanos.

Prólogo 12
Beatriz Carrera Maldonado y Zara Ruiz Romero, editoras.

Literatura

Del *iixpantilia* preludio del testimonio 18
Rafael Lara-Martínez,
Tecnológico de Nuevo México.

La simbolización del sacrificio en los antiguos cantares del Dzitbalché 30
Carlos Urani Montiel Contreras,
Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.

Arte y artesanía

Actualidad de las artesanías indígenas en Iberoamérica 46
Fernando Quiles García,
Universidad Pablo de Olavide.
Karen N. Juárez Peña,
Centro de Cultura Casa Lamm.

**Un acercamiento a las piezas y colecciones
de arte indígena americano en museos españoles** 68
Zara Ruiz Romero,
Universidad Pablo de Olavide.

Ecos chamánicos en la escultura contemporánea 86
Pablo Navarro Morcillo,
Universidad Pablo de Olavide.

**El sueño del artesano: Breves notas sobre la obra
temprana de Jaime Suárez (1969-1975)** 102
Daniel Expósito Sánchez,
Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

Cosmovisión

- Cosmovisión e identidades indígenas en el suroeste de la Amazonía en la primera mitad del siglo XVIII** 120
Louise Cardoso de Mello,
Universidad Pablo de Olavide.
- Los que van al cerro: imágenes de la cosmovisión mixe en Oaxaca, México** 134
María del Carmen Castillo Cisneros,
Instituto Nacional de Antropología e Historia, Delegación Oaxaca.

Festividades tradicionales

- Todos Santos o Fieles Difuntos: la celebración del Día de Muertos, expresión de la diversidad cultural en México** 152
Felicitas Estela Vega Deloya,
Dirección General de Culturas Populares de la Secretaría de Cultura
y Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH).
- Un análisis de *La Judea* de Jiménez del Téul en Zacatecas, México. Ceremonia de Semana Santa** 172
María Cristina Morales Viramontes,
Instituto Nacional de Antropología e Historia, Delegación Zacatecas.
- Las danzas y fiestas prehispánicas** 184
Tlahuizcalpantecutli González Estrada,
Gestor Cultural.

Usanzas y territorios

- Distribución y ocupación del espacio. Las estructuras de los asentamientos en el área cultural tairona y su relación con el medio natural** 198
Nayibe Gutiérrez Montoya,
Universidad Pablo de Olavide.
- Los que vienen y van: migración e hibridación del Patrimonio Cultural Inmaterial** 220
Beatriz Carrera Maldonado,
Instituto Zacatecano de Cultura "Ramón López Velarde".

La tradición oral en la construcción del pasado prehispánico en la zona arqueológica de La Quemada, Zacatecas, México 240
Carlos Alberto Torreblanca Padilla,
Instituto Nacional de Antropología e Historia, Delegación Zacatecas.

El territorio simbólico de la migración: las tradiciones purépechas en Woodburn, Oregón 254
Miriam Reyes Tovar,
Universidad de Guanajuato, Campus Celaya-Salvatierra.

Epicentro indígena del gran tunal, fusión y huellas de cultura popular en Pinos, Zacatecas 268
Gabriel Edmundo Torres Muñoz,
Gestor Cultural.

Gestión del Patrimonio Cultural Inmaterial

El árbol totonaca de la buena fruta 284
Salomón Bazbaz Lapidus,
Fundador del Centro de las Artes Indígenas
y Director General del Festival Cumbre Tajín.

Archivo de la Palabra: una propuesta de salvaguardia para el Patrimonio Cultural Inmaterial 300
Hilario Topete Lara,
Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH).
Montserrat Patricia Rebollo Cruz,
Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH).

Sobre metodologías participativas en registro fotográfico del Patrimonio Cultural Inmaterial, aproximaciones iniciales 316
Gabriela Inés Valenzuela Bejarano,
Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial
de América Latina-Crespial.

Los que vienen y van: migración e hibridación del Patrimonio Cultural Inmaterial

Beatriz Carrera Maldonado

Instituto Zacatecano de Cultura “Ramón López Velarde”

beatriz@beatrizcarrera.com

Resumen

Zacatecas es uno de los estados mexicanos que históricamente ha tenido altos índices migratorios hacia Estados Unidos de América, y esto ha trascendido en el ámbito de la cultura popular. La gente al migrar lleva consigo significados que se transforman en las regiones a las que se traslada y la distancia que los separa de sus comunidades de origen propicia que intenten preservar sus tradiciones, así como el vínculo con la tierra que los vio nacer.

Al respecto podemos mencionar el aporte económico que otorgan para el desarrollo de las fiestas patronales en su comunidad de origen; la transformación o integración de elementos a la indumentaria de las danzas tradicionales o el recrear la fiesta patronal en territorio estadounidense. En esta ocasión se abordará la devoción a San José y Santo Santiago.

Palabras clave: Patrimonio Cultural Inmaterial, devoción, migración, hibridación.

Abstract

Zacatecas is one of the Mexican states with highest migration rates to the United States of America. Among other impacts, migrations has an important effect on their traditions, both at their homeland and the new places where they settle.

The distance and the intention to keep a link to their homeland have encourage migrants to attempt to preserve their traditions, which are transformed when adapted to their new hometowns, visible for example in the outfits, that now are not only made with the traditional elements but also include elements of their new context. These influences are also present

back in the community of origin, as an example there are economical sponsorships to the local festivities granted by "the absent".

This article focuses on analysing the impacts on the celebrations to San José and Santo Santiago.

Keywords: *Intangible Cultural Heritage, devotion, migration, hybridization.*

Migración

México es el segundo país con mayor migración internacional, con el 5.7 por ciento del total de migrantes, lo que corresponde a 13.2 millones de personas. A su vez, Estados Unidos es el principal receptor, con un aproximado de 45.8 millones de individuos. En ese sentido, los principales corredores migratorios en el mundo son el Rusia-Ucrania y el México-Estados Unidos; en el 2013, transitaron 3.5 millones de personas en el primero y 13 millones en el segundo¹.

Se calcula que en el 2014 vivían 35.8 millones de mexicanos en Estados Unidos, de los cuales 11.5 eran migrantes, 12.1 integraban la segunda generación y los 12.2 millones restantes pertenecían a una tercera generación. Durante el 2010, en México el fenómeno migratorio con su vecino del norte, se vivió en una de cada 46 viviendas².

Zacatecas es uno de los estados mexicanos que pertenece a la región tradicional de migración a Estados Unidos y acorde a datos

Consideraciones teóricas y conceptuales

1. *Anuario de Migración y remesas México 2015*, Fundación BBVA Bancomer y Consejo Nacional de Población, 2014, págs. 24-27, formato disponible en <migracionyremesas.org> [Consultado en enero de 2016].

2. *Ibidem*, págs. 37 y 39.

basados en matrículas consulares expedidas entre el 2012 y 2013, sus pobladores que cruzaron la frontera norte para vivir en Estados Unidos representaron el 3.7 por ciento del total nacional, lo cual corresponde a 34,742 personas³.

El corredor migratorio de Zacatecas hacia Estados Unidos tiene como principales destinos: California con el 31 por ciento, Texas con el 28.7 por ciento, Illinois con el 9.1 por ciento, Colorado con el 5.7 por ciento y a Oklahoma con el tres por ciento⁴. Las fiestas tradicionales mexicanas recreadas en los Estados Unidos precisamente se localizan en los dos primeros estados.

En Zacatecas, hasta 2004 y durante medio siglo se habían marchado a Estados Unidos 700 mil personas “quienes junto con sus descendientes rozan la cifra de dos millones” en ese país, además de las 11 mil personas –en aquel entonces– que iban y venían cada año⁵, y acorde con datos oficiales, en 2004 eran más las personas originarias que vivían fuera del estado que las que radicaban en Zacatecas⁶. En 2005 la tendencia al desdoblamiento se incrementó, ya que 42 municipios de Zacatecas presentaban esa característica, mientras que en el 2000 y con referencia a 1995, sólo eran 34⁷.

En cuanto al aspecto económico, el ingreso de los hogares zacatecanos es de los más bajos en México ya que representa el 54.7 por ciento del ingreso per cápita promedio y el sexto más bajo del país⁸, de hecho es una de las que tienen mayor dependencia de las remesas, pues representan el 4.5 por ciento de su producto interno bruto, lo cual lo ubica en la cuarta posición⁹.

Para tener una idea de la trascendencia de las remesas, su ingreso neto equivalió al 120 por ciento del valor de las exportaciones de petróleo crudo en los primeros meses del 2015, y al 85 por ciento

3. *Ibíd.*, pág. 58.

4. *Ibíd.*, pág. 59.

5. Amador, Ángel. *La otra marcha de Zacatecas*. Zacatecas, Instituto Zacatecano de Cultura y Fondo Estatal para la Cultura y las Artes, 2007, pág. 17.

6. Moctezuma, Miguel. *La migración internacional de Zacatecas y su relación con el desarrollo y la biodiversidad*. Zacatecas, Programa de Doctorado en Estudios del Desarrollo de la Universidad Autónoma de Zacatecas, 2013, pág. 1, y Amador, Ángel. *La otra marcha de Zacatecas...*, op.cit., pág. 25.

7. Moctezuma, Miguel. *Diagnóstico de la migración internacional y lineamientos de intervención para la región centro occidente*. Informe de investigación, México, Fondo de Población de las Naciones Unidas (México), Coordinado por Coespo, 2009, pág.13.

8. Moctezuma, Miguel. *La migración internacional de Zacatecas y su relación con el desarrollo y la biodiversidad...*, op.cit., págs. 3 y 4.

9. *Anuario de Migración y remesas México 2015...*, op.cit., pág. 160.

de la entrada de recursos al país por inversión extranjera directa, en el 2014 y 2015 repuntaron las remesas tras “años de debilidad”¹⁰.

En la actualidad México tiene la quinta posición de los países que reciben remesas, lo cual comprende el 4.2 por ciento del total global, es decir 24,231 millones de dólares. De igual forma, percibe más de la tercera parte del total de América Latina y el Caribe. Por su parte, Estados Unidos es el principal país de origen de remesas con 135.7 millones de dólares¹¹.

De acuerdo a datos publicados en el portal del Banco de México en el año 2013 Zacatecas recibió 632.9 millones de dólares; al año siguiente 700.2 millones de dólares, mientras que en el periodo de enero a septiembre del 2015 fueron 577.1 millones de dólares, es decir 61.7 millones de dólares más en el mismo periodo del año previo. No obstante estos ingresos, en comparación con la media nacional han representado en promedio el tres por ciento desde el 2013 hasta septiembre del 2015, lo cual lo ubica en el sexto lugar, por debajo de Michoacán, Jalisco, Oaxaca, Puebla, Veracruz y Tamaulipas¹².

Referente al aspecto sociocultural, además de reproducir la cultura y vida zacatecana en el extranjero, esta población ha “fomentado desde Estados Unidos distintas formas de *ciudadanía social* expresadas en el desarrollo de grandes organizaciones de migrantes”, lo cual se traduce en un enriquecimiento cultural “que caracteriza a Zacatecas”¹³.

Cultura

La Unesco señala, en su interpretación más amplia, que la cultura puede ser considerada como “el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y efectivos, que caracterizan a una sociedad o grupo social”, inclusive también considera “los modos de vivir, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores y las creencias”¹⁴.

10. Leyva, Jeannette. *Ingreso por remesas superan el valor de la exportación petrolera*, en el periódico *El Financiero*, 2015, <m.elfinanciero.com.mx/economía/ingresos-por-remesas-superan-valor-de-exportacion-petrolera.html> [Consultado en enero de 2016].

11. *Anuario de Migración y remesas México 2015...*, op.cit., págs. 149 y 150.

12. Véase: <www.banxico.org>.

13. *Ibidem*.

14. Declaración de México sobre las Políticas Culturales, aprobada por la Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales, realizada el 6 de agosto de 1982 en México, disponible en <http://unesdoc.unesco.org/images/0005/000546/054668mb.pdf> [Consultado en 2011].

A su vez, García Canclini expone que la cultura comprende “el conjunto de procesos sociales de producción, circulación y consumo de la significación de la vida social”; así, se habla de procesos sociales que muestran a la cultura como un objeto que es posible transformar a través de los “usos y reappropriaciones sociales”¹⁵.

Con el paso del tiempo, la cultura acumula los conocimientos adquiridos a través de las generaciones, además de proporcionar esquemas de conocimientos y darles un carácter de recomendación u obligatoriedad, ya que ésta une a los seres humanos, pero también reglamenta sus relaciones¹⁶.

En ese sentido, la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) de 2003, la Unesco acordó que el PCI corresponde a “los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas –junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que le son inherentes– que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos, reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural”¹⁷.

Generación tras generación el PCI es transmitido, “recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad, contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana”¹⁸.

Los portadores de la cultura, son aquellos que la mantienen viva, la custodian, renuevan y salvaguardan. Así, cada pueblo acumula un acervo de elementos culturales que han adoptado a lo largo de su historia, por tanto este patrimonio se vincula a la memoria colectiva y, como resultado, a la construcción de la identidad de un grupo o de una sociedad.

Por ello, la patrimonialización se propicia por la búsqueda de los orígenes y la propia continuidad en el tiempo, también responde a la necesidad de preservar la identidad colectiva con la escenificación del pasado en la actualidad¹⁹. “Y como la memoria es generadora y

15. García Canclini, Néstor, “La cultura extraviada en sus definiciones”, en *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*. Barcelona, Gedisa, 2004.

16. Schoeck, H., *Diccionario de Sociología*, Barcelona, Herder, 1981, pág. 661.

17. Text of the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, Unesco 2003, disponible en <<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00006>> [Consultado en 2011].

18. *Ibidem*.

19. Candau, Joel. “Mémoire et Identité”. Paris, Presses Universitaires de France en *Cuaderno de trabajo 1. Patrimonio Cultural Inmaterial del Seminario México Diverso las Culturas Vivas*. México, Dirección General de Culturas Populares del Conaculta, 2008, pág. 156.

nutriente de identidad, responde también a la necesidad de crear o mantener una identidad colectiva mediante la escenificación del pasado en el presente”²⁰.

La cultura va acumulando los conocimientos adquiridos en el transcurso de innumerables generaciones, proporciona esquemas de conocimiento, incluso puede recomendarlos o hacerlos obligatorios. La sociedad y la cultura se encuentran en planos distintos, aunque se necesiten mutuamente. La cultura une a los hombres y a los pequeños grupos; sin embargo también reglamenta sus relaciones²¹.

Para Teixeira²², la cultura tiene como rasgo principal el movimiento; al paso del tiempo, todas las culturas de una u otra forma experimentan cambios. La fuente principal es la tecnología, aunque otros factores pueden ser: los cambios en el tamaño o distribución de la población y producir migración o también en el medio físico, sean abruptos como un terremoto o que se realicen con lentitud que la variabilidad producida no sea notoria²³.

Por su parte, Giménez señala que “la globalización es el proceso de desterritorialización de sectores muy importantes de las relaciones sociales a escala mundial” e indica que implica una reorganización –al menos parcial– “de la geografía macro-social, en el sentido de que el espacio de las relaciones sociales en esta escala ya no puede ser cartografiado en términos de lugares, distancias y fronteras territoriales”²⁴.

La globalidad para Grimson, ha generado múltiples debates, desde los que afirman que la globalización arrasa todas las formas culturales previas, hasta aquellos que sostienen que sólo es un nuevo nombre para un antiguo fenómeno de expansión occidental. El concepto de heterogeneidad nos es útil para explicar los distintos

20. Bonfil, Guillermo. “Pensar nuestra cultura”, en *Antología sobre culturas populares e indígenas I*, lecturas del seminario Diálogos en Acción Primera Etapa. México, Dirección General de Culturas Populares del Conaculta, 1991.

21. Cohen, Bruce. *Introducción a la Sociología*, México, Serie Schaum-McGraw-Hill, 1985, pág. 24.

22. Teixeira, José. *Cultura, globalización y sociedad*, Material de lectura de la Unidad de Enseñanza Aprendizaje 1 y 2 del Posgrado Virtual en Políticas Culturales y Gestión Cultural, México, Conaculta-Cenart/OEI/ UAM- I, 2010.

23. Cohen, Bruce. *Introducción a la Sociología...op.cit.*, págs. 28 y 29.

24. Giménez, Gilberto. *Esquema para entender la globalización*, 2010, disponible en <<http://www.paginasprodigy.com/peimber/GLOBALIZACION.htm>> [Consultado en septiembre de 2010].

“efectos” o usos que tiene un mismo producto cultural en diversos lugares y grupos²⁵.

La gente que migra, lleva consigo significados que recrean en las regiones a las que se trasladan o por los que circulan. Asimismo, mantienen vínculos de carácter económico, político y cultural con sus comunidades de origen²⁶.

En ese sentido, Teixeira²⁷ afirma que la cultura amplía los territorios; además se considera que la gente al trasladarse, viaja con su equipaje cultural como lo nombra Grimson²⁸; sin embargo esa cultura no se mantiene intacta al ir de un contexto histórico a otro, lo cual se hace patente en mayor medida con las migraciones circulares.

Incluso Grimson también ha señalado que la distancia con las zonas de procedencia puede propiciar que la gente intente recuperar sus tradiciones, rituales y costumbres, a los cuales –quizá– no les había otorgado tanta importancia en su lugar de origen.

Así, el fenómeno migratorio desafía la idea de que la cultura se ubica e identifica con un solo territorio. Los símbolos, las tradiciones, la música, la gastronomía e incluso la tradición oral atraviesan las fronteras y pueden ser reinterpretadas, difundidas o rechazadas. También pueden mezclarse con otras, competir o ser olvidadas²⁹.

En cuanto a la cultura y el territorio, Teixeira³⁰ señala que el segundo se puede ampliar o reducir conforme al punto de referencia, es decir, ya no es un dominio rígido. Por el contrario, se le debe considerar como uno de los elementos del proceso de identificación cultural.

“La identidad acostumbrada, se fija, preexistente al individuo inmutable, de tal forma, que el territorio lo determinaba de manera invisible”. Se podría decir –en palabras de Teixeira– que “lo que define un territorio para alguien es el hecho de haber establecido alguna convivencia con el área y sus ocupantes³¹”.

Lo anterior da origen a las hibridaciones, que en palabras de García Canclini son “los procesos socioculturales o prácticas discretas, que existían de forma separada y se combinan para generar nuevas estructuras, objetos y prácticas”. De este modo, la hibridación,

25. Grimson, Alejandro. *Cultura, globalización y sociedad*, Material de lectura de la Unidad de Enseñanza Aprendizaje 1 y 2 del Posgrado Virtual en Políticas Culturales y Gestión Cultural, México, Conaculta-Cenart/ OEI/ UAM-I, 2010, pág. 11.

26. *Ibidem*.

27. Teixeira, José. *Cultura, globalización y sociedad...*, op. cit.

28. Grimson, Alejandro. *Cultura, globalización y sociedad...*, op. cit.

29. *Ibidem*.

30. Teixeira, José. *Cultura, globalización y sociedad...*, op. cit.

31. *Ibidem*.

“aparece más dúctil para nombrar no sólo las mezclas de elementos étnicos o religiosos, sino con productos de las tecnologías avanzadas y procesos sociales posmodernos”³².

No obstante, es necesario subrayar el hecho de que esas estructuras discretas a su vez son el resultado de hibridaciones previas, por tanto no es posible que se les considere como puras de manera absoluta, inclusive apunta que “el objeto de estudio no es la hibridez, sino los procesos de hibridación”, los cuales “llevan a revitalizar la noción de identidad”³³.

Así, los territorios se han convertido en entidades que migran como las personas que de ellos originan, “los propios territorios originales se desterritorializan y cambian de sitio”³⁴. De tal forma que al verse reducidas las distancias espacio-temporales, la globalización propicia un incremento cualitativo de las interacciones entre los grupos sociales y culturales³⁵.

Los territorios e identidades “se vuelven flexibles y ampliables de una forma que depende sólo de la situación y condición en que se encuentra un sujeto de cultura en particular, sujeto que ahora tiene más posibilidades de afirmarse como tal”³⁶.

A través de los años se ha intentado definir a la cultura bajo diversos enfoques; sin embargo, el concepto establecido por la Unesco es el que ha tenido mayor aceptación por la explicación que brindan en el sentido más amplio de la palabra, considerando a la cultura como una herramienta que:

“(...) le otorga al hombre la capacidad de reflexión sobre él mismo y que eso es lo que propicia que los seres humanos sean racionales, críticos y comprometidos éticamente, a través del discernimiento de valores y elección de opciones. Se considera que es a través de la cultura que el hombre se expresa y toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, cuestione sus propias realizaciones

32. García Canclini, Néstor. *La globalización: ¿productora de culturas híbridas?*, en Actas del III Congreso Latinoamericano de la Asociación Internacional para el Estudio de la Música Popular IASPM-AL, pág. 8, disponible en <<http://www.hist.puc.cl/iaspm/pdf/Garciacanclini.pdf>> [Consultado en septiembre de 2010].

33. *Ibidem*.

34. Teixeira, José. *Cultura, globalización y sociedad...*, op. cit.

35. Grimson, Alejandro. *Cultura, globalización y sociedad...*, op. cit.

36. Teixeira, José. *Cultura, globalización y sociedad...*, op. cit.

y busque de manera incansable nuevas significaciones y cree obras que trasciendan”³⁷.

Los portadores de la cultura, son aquellos que la mantienen viva, la custodian, la renuevan y la salvaguardan; por tanto el PCI se vincula a la memoria colectiva y como resultado, a la construcción de la identidad de un grupo o una sociedad. Para preservar el patrimonio cultural inmaterial es indispensable conocerlo y que las nuevas generaciones se sientan parte de ello.

Tradiciones

La mayoría de las fiestas patronales de Zacatecas reciben aportaciones de los migrantes. Asimismo, un número importante de los que participan en las danzas de atrio viaja específicamente para ejecutar los sones y profesar su devoción a determinado santo durante las mencionadas celebraciones.

De igual forma, debido al estatus migratorio irregular de quienes residen en Estados Unidos, se han organizado para reproducir la fiesta en ese país y no faltar a su manda de “bailar hasta que el cuerpo lo permita”, en esta ocasión se hablará del caso de la Devoción al Señor San José en el municipio de Juan Aldama y a Santo Santiago con los Tastoanes en la región denominada como Los Cañones, la cual comprende a los municipios de Huanusco, Tabasco, Jalpa, Apozol, Moyahua y Juchipila, así como la recreación de estas tradiciones en Estados Unidos, en particular Arlington, Texas, y Gustine, California.

A su vez, la modificación de algunos elementos de las vestimentas son producidos por la migración; por ejemplo, se puede mencionar que algunos tastoanes añaden a su vestimenta toallas con imágenes de la vida cotidiana norteamericana tales como billetes de dólar, equipos de fútbol americano o baloncesto, entre otros.

Devoción al Señor San José en Juan Aldama, Zacatecas

La devoción al Señor San José dio origen a la Danza de Palma o Pluma en la cabecera municipal de Juan Aldama, la cual celebró en el año 2008 un siglo de haber sido fundada. De acuerdo a relatos orales, en 1905 campesinos del lugar se habían trasladado a la Sierra de Palotes, ubicada en el área de Cuencamé, Durango, para cortar

37. Division des politiques culturelles et du dialogue interculturel de l'Unesco. *L'UNESCO et la question de la diversité culturelle: bilan et stratégies, 1946-2004*, Francia, Unesco, 2004, pág. 16, disponible en <portal.unesco.org/cultura/fr/ev.php-URL-ID=34321&URL_SECTION=201.html> [Consultado en 2009 y 2016].

guayule, de tal suerte que un día, y sin razón aparente, los burros que eran utilizados como transporte se enfermaron³⁸. Entonces, don Gregorio Mendieta fue quien sugirió a sus compañeros organizar una danza en honor al Señor San José para quitarles a sus burros el mal del malacate³⁹.

De tal forma que la primera ejecución de la Danza de Pluma fue para curar a sus burros y de acuerdo al cronista de Juan Aldama –Mario Garduño Galván– como los campesinos habían prometido bailar si su fuente de manutención se salvaba, al regresar en 1908 al barrio de la Rata –hoy de Las Flores– conformaron la danza de Pluma. La gente participa en la danza por tradición familiar o para cumplir alguna promesa. Los niños se integran a los 6 años, edad promedio de quienes interpretan a la Malinche, hija del Monarca.

En los primeros años, sólo había una Malinche para ejecutar todos los sones; sin embargo, ahora participan dos o tres niños, quienes se alternan para bailar; asimismo el atuendo de éstas ha cambiado, Jesús Lara⁴⁰ –danzante– explicó que ahora ya no acostumbran a caracterizarlos de manera formal, sólo se les coloca en su cabello algunos caireles artificiales, además de llevar vestido, calcetas, zapatos blancos y una corona dorada.

Respecto a la vestimenta, los danzantes y el Monarca portan el mismo tipo de prendas, la diferencia es que éste porta una máscara, la primera fue traída de Viesca, Coahuila. La indumentaria tradicional consta de camisa blanca de manga larga, pantalón y zapatos negros, mantilla de franela de color rojo, bordada con lentejuela –en ocasiones se le coloca una imagen del Señor San José, la cual también se adorna con lentejuelas– guaje, palma elaborada a base de plumas con dos tonos y al centro se forma una cruz –al principio la palma era elaborada con hojas de árboles–, además de una corona formada por flores de maguey, elaboradas por artesanos de Juan Aldama⁴¹.

Acorde con Josefina Rodríguez⁴², habitante de Juan Aldama, las flores se elaboran con la capa que recubre a las pencas de maguey, la cual se pone a secar y luego se corta cada pétalo con moldes de lámina para luego teñirlos con el mismo colorante mineral utilizado

38. Entrevista realizada en marzo del año 2009 a Jesús Pérez Mendieta, quien en ese entonces cumplió 45 años como Monarca de la danza.

39. Consiste en que los animales dan vueltas sobre sí mismos.

40. Entrevista realizada en marzo del año 2009.

41. En la década de los 40 al sufrir una baja en el campo, en el municipio surgió el arte de elaborar estas flores.

42. Entrevistas realizadas en marzo de 2009.



Fig. 1. Indumentaria de los danzantes. Juan Aldama, Zacatecas, México. Marzo de 2009. Autora: Beatriz Carrera Maldonado.

para las cobijas de lana. Enseguida se planchan y se les da la vuelta en la orilla para formar la curva del rosal, que se le conoce como patita, para después armar las coronas, las cuales utilizan de 25 a 28 flores”. En cuanto a los viejos de la danza –cuya labor es mantener la disciplina entre los danzantes– se visten como vagabundos.

La celebración

Las actividades inician el 18 de Marzo, cuando se desarrolla el ensayo real que, acorde con Héctor Zúñiga⁴³ –viejo de la danza– consiste en verificar que todos puedan bailar con el ajuar; lo único que no portan es la corona, ni el Monarca su máscara. Al comienzo eran siete días de ensayo real, ahora sólo se realiza un día antes, ya que algunos danzantes vienen de Estados Unidos –Fort Worth, Arlington u Oklahoma– y tienen el tiempo justo para cumplir con su *promesa*⁴⁴ y regresar.

El 19 de marzo los danzantes se reúnen antes de las cinco de la mañana para cantar las mañanitas al Señor San José en su capilla y después llegan todos a misa a la iglesia de San Juan Bautista, patrón

43. *Ibidem*.

44. La gente al pedirle favores a Dios, la Virgen o algún Santo, se compromete a realizar alguna acción para agradecer la intercesión divina y a esto se le conoce como *promesa* o *manda*.



de la ciudad. En seguida, inicia la romería de regreso a la capilla del Señor San José para que se oficie misa y se detienen a danzar en cada uno de los altares que han colocado a su paso. La gente sigue a la danza en peregrinación. Todo el barrio participa, ya sea bailando o cooperando para sufragar los gastos de la fiesta.

Al término de la ceremonia religiosa, continúan ejecutando los sones hasta entrada la noche; por la tarde se desarrollan los juegos, los cuales consisten en el rapto de la Malinche por parte de los viejos. Los danzantes ayudan al Monarca a rescatarla. En el 2015 participaron 60 danzantes⁴⁵.

Fort Worth, Texas

La devoción al Señor San José es tal, que una vez que la gente empieza a danzar en su honor hacen lo posible para no faltar a la fiesta patronal en su comunidad de origen. Tal es el caso de Jesús Lara, quien por tradición familiar desde niño participó como Malinche y al crecer se integró como danzante. En 1987 migró a Estados Unidos y ante la posibilidad de legalizar su estatus migratorio a través de la Amnistía anunciada en 1988, le prometió al Señor San José que si

Fig. 2. Romería, imagen del Señor San José acompañada por danzantes, Monarca, Malinche y viejos de la danza. Juan Aldama, Zacatecas, México. Marzo de 2009. Autora: Beatriz Carrera Maldonado.

45. Entrevista realizada a Ignacio Lara en mayo de 2015.



Fig. 3. Ubicación geográfica de Juan Aldama y Fort Worth.

podía “arreglar sus papeles” regresaría cada año a Juan Aldama para participar en la fiesta⁴⁶.

Durante su estancia en Texas, Jesús Lara y su amigo Noé Pérez se percataron que varios danzantes de Juan Aldama no tenían las condiciones para regresar a Zacatecas en marzo para la fiesta patronal. Por lo anterior, en el 2008 decidieron que se recrearía la tradición en la Unión Americana, de tal forma que comenzaron con la elaboración de los ajuares, las flores de magüey de las coronas las mandaban hacer a Juan Aldama, mientras que algunas palmas las hacían ellos mismos. En 2009 danzaron el dos de febrero, día de la Candelaria y en ese entonces participaron 26 personas, además de cinco provenientes de Oklahoma, quienes incrementaron su asistencia ya que en 2015 fueron ocho en total⁴⁷.

Desde entonces la danza ha contado con tres violinistas y dos tamboreros. El primer violinista, don Refugio Vidaña, participó desde el 2008 hasta el 2015, ya que falleció a mediados de mayo, del periodo mencionado sólo se ausentó durante casi dos años, tiempo en el cual participó el joven Roy y tras la muerte de don Refugio se incorporó don Lalo, quien tocó el violín el día que lo sepultaron. En cuanto a los tamboreros, el primero se separó de

46. Entrevistas realizadas a Jesús Lara en marzo de 2009, y junio de 2015.

47. *Ibidem*.

la danza tras su retorno permanente a México y el actual se llama Valente de la Cruz⁴⁸.

Cabe mencionar que por razones climatológicas han intentado que se efectúe en abril. En 2015 se realizó el cuarto día de ese mes y participaron 30 danzantes en Fort Worth, algunos de ellos asentados en Waco y Commerce, Texas, así como Oklahoma⁴⁹. El primer año bailaron en una iglesia de la calle Collins, al segundo en la iglesia de Saint Matthew y del 2010 al 2014 en un lienzo charro de la ciudad, ya que el dueño era devoto de la Virgen de Guadalupe, al cambiar de dueño el sitio la fiesta tradicional también fue reubicada a una gran casa particular ubicada en la calle center⁵⁰.

También participan en otras celebraciones; por ejemplo le han danzado a la Virgen de Guadalupe en Commerce, Texas; sin embargo, dejaron de ir porque las personas que los invitaban se cambiaron de religión. A su vez a la Santa Cruz en Clever, Texas; pero como el dueño de la imagen regresó de manera permanente a su natal Sombrerete, Zacatecas, también se perdió esa tradición⁵¹.

En cuanto a la gastronomía, el primer año todos los participantes cooperaron y las hermanas de Jesús Lara prepararon asado rojo, frijoles y pastas con la receta tradicional, de hecho él lleva el chile rojo para el guisado de Juan Aldama. A partir del año siguiente se compró la comida con parte de las limosnas que reunieron para el Señor San José⁵².

Desde hace tres años, quien aporta el asado como manda es el señor Andrés, compadre de Jesús Lara, quien tuvo que viajar a Juan Aldama para sepultar a su padre y tuvo problemas para ingresar de nueva cuenta a Estados Unidos porque no tenía papeles, entonces le hizo la promesa al Señor San José⁵³.

La palabra *tastoan*, acorde con las investigaciones del Cronista del municipio de Jalpa –Héctor Pascual Gómez Soto–⁵⁴ evoca la voz náhuatl *tlatoani*, que significa los señores, aquellos que tienen la

Fiesta a Santo Santiago en la región de los cañones de Zacatecas

48. Entrevista realizada a Jesús Lara en junio de 2015.

49. *Ibidem*.

50. *Ibid*.

51. *Ibid*.

52. *Ibid*.

53. *Ibid*.

54. Entrevistas realizadas en marzo de 2009, junio de 2010 y febrero de 2011.

autoridad de mandar. Con ese nombre, los caxcanes de la región reconocían a Santo Santiago, figura que los frailes encomenderos divulgaron como parte del proceso de pacificación que culmina con la Guerra del Mixtón.

Los festejos en honor a Santo Santiago tienen más de un siglo de historia y se llevan a cabo en julio, el 25 en la mayoría y en la *Octava*⁵⁵. Estas danzas de conquista se ejecutan en la región de los cañones de Zacatecas, que comprende los municipios de Huanusco, Tabasco, Jalpa, Apozol, Moyahua y Juchipila y son representaciones de la lucha del bien contra el mal.

El vestuario del tastoán puede tener rasgos particulares en cada municipio aunque sus elementos esenciales son máscara de madera, montera fabricada sobre una copa alta de sombrero de soyate, con unas seis varas de otate o chichahualon o con pita encerada y sujetas a ellas colas de res –en tono natural o varios colores– las cuales hacen alusión a las cabelleras de los caxcanes; a los lados de la máscara y bajo la nariz cuelgan motas de estambre de diversos colores, “reminiscencia del atuendo morisco”. Las prendas secundarias son: gabán de lana y chaparreras de cuero.

El propósito del gabán es protegerlos de los sablazos que Santo Santiago les propina y en palabras de Pascual Gómez Soto, esta prenda “nos recuerda el traje talar⁵⁶ de los señores consejeros de las tribus”. Es necesario mencionar que algunos también utilizan guantes de cuero para protegerse las manos al cogerse de la silla de montar del personaje de Santo Santiago, otros portan un asta de venado o de bovino –colgado de la mano derecha– para despejar de su vista las cerdas de la montera.

En cuanto a las modificaciones en la vestimenta, indicó que se ha agregado una toalla que cubre la cara de cada tastoán, para protegerlo de la madera de la máscara y ahora ese elemento muestra figuras publicitarias de la cultura americana, ya sean imágenes de billetes de dólar, equipos de básquetbol de la NBA, fútbol americano de la NFL o alusivas a sitios turísticos norteamericanos, inclusive elementos de personajes de la cultura norteamericana como los guantes

55. La Octava es una segunda fiesta en honor a Santo Santiago que ocurre ocho días después y cuyos protagonistas son los niños, quienes son los responsables de efectuar las representaciones correspondientes.

56. Es el traje que llega hasta los talones, como la sotana o las togas.



que podemos ver en la siguiente imagen, los cuales pertenecen al famoso Mickey Mouse de Disney⁵⁷.

En Moyahua, la fiesta religiosa en honor a Santo Santiago se desarrolla del 24 al 26 de julio, siendo el día mayor el 25. Acorde con investigaciones de la Cronista Municipal de Moyahua, Eleticia Quintero Lara, los personajes que participan en la celebración son los tastoanes, El Santiago quien es la persona que representa a Santo Santiago y que monta un caballo de preferencia blanco, con chaleco rojo, sombrero y espada, de igual forma hay otros Santiagos quienes son los responsables de cobrar las mandas, para lo cual se colocan a la salida del templo y reparten sablazos a los creyentes.

A su vez están los capitanes, quienes acorde a la cronista “son los que ponen orden al desorden”, también organizan las celebraciones del Ángel y la vieja Chinana, para distinguirse portan chaleco rojo así como una especie de contraseña con la imagen del Santo Patrono de Moyahua, el apóstol Santiago.

Fig. 4. Hibridación cultural. Moyahua, Zacatecas. Julio de 2015. Autor: Abraham Escobedo Salas, Becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes Fonca 2014-2015.

57. Abraham Escobedo Salas, el autor de esta imagen se encuentra en la etapa final de producción de *Tastoán*, el cual en sus palabras “es un documental que sigue la fiesta de los tastoanes en Moyahua, Zacatecas, a fin de buscar la identidad que les da a sus habitantes”, el proyecto comenzó en el 2013 y se tiene previsto presentarlo a partir de la primavera del 2016.

La celebración del Ángel se efectúa el 25 de julio y emula el rechazo de algunos indígenas ante las tradiciones y creencias impuestas por los españoles, para ello los tastoanes lo someten y le lanzan frutas podridas tales como tunas o duraznos.

En cuanto a la vieja o los viejos de la Chinana, ellos eran la gente de respeto, los sabios o hechiceros y sus máscaras representan al jabalí y al mono, animales que existían en esa época en la región y según Eleticia Quintero era una sátira de la victoria. Con ellos se representa el triunfo del cristianismo y la caída de la hechicería.

De tal forma que el 26 de julio se desarrolla el ritual, se disfraz a un viejo y a una vieja, los trepan a una burra y los conducen al kiosco del pueblo entre bailes y tirones, ahí los despide la gente porque ya no tendrán permiso de volver.

Gustine, California

Por su parte, los zacatecanos radicados en California recrean la tradición, en su momento se desarrollaron hasta tres celebraciones a Santo Santiago; pero la más concurrida se efectuó por primera vez en Gustine en el año 2000; sin embargo el organizador de ésta, en 1997 por primera vez celebró el día de Santo Santiago en Estados Unidos, José Alfredo Morán y su familia recrearon sus tradiciones en un ambiente familiar y en el año 2000 fue cuando la organizaron por primera vez para el público en general con una asistencia de 1,200 personas⁵⁸.

José Alfredo⁵⁹ en su infancia participó como tastoán⁶⁰, su padre también participó cuando aún no se utilizaban las chaparreras ni los gabanes de colores o toallas grandes y su abuelo era artesano y elaboraba las máscaras de copal para los tastoanes, además de las monteras de colas de vaca, y fue él quien le regaló su primera máscara.

Su familia migró a Estados Unidos cuando él tenía 11 años, y poco a poco él fue adquiriendo elementos del atuendo de tastoán hasta que en 1997 tuvo casi completo el ajuar y fue cuando surgió la tradición de venerar a Santo Santiago a la usanza zacatecana, su familia se reunía en el patio de las trailas⁶¹ de Gustine y así “despertaron

58. Entrevista realizada a Clara Vera - Morán en julio de 2014.

59. Entrevista realizada en mayo de 2015.

60. La Cronista de Moyahua explica que se le conoce como “El Semillero” a la fiesta en honor a Santo Santiago que se efectúa con los tastoanes chicos o tastoancitos, los niños son quienes hacen las representaciones y los moyahuenses radicados en Estados Unidos son quienes sufragan los gastos para la comida, música y ajuares.

61. Remolques.



Fig. 5. Ubicación geográfica de Moyahua y Gustine.

la curiosidad y añoranza de los vecinos, los cuales con el tiempo se unieron a la celebración”⁶².

En la primera celebración pública en Gustine, se efectuó una misa y de la iglesia partió una peregrinación hasta el salón de fiestas donde se desarrollaría la fiesta, la cual se había planeado para 200 personas y al final del día estaban presentes 1,200. Sólo tenían cuatro o cinco ajuares; sin embargo la gente esperaba su turno para portar el traje de tastoan y poder bailarle a Santo Santiago, ya que muchos de ellos tenían varios años sin poder regresar a su tierra para asistir a su fiesta patronal.

José Alfredo Morán⁶³ tuvo que cumplir varios requisitos para organizar esa actividad, así como sortear obstáculos burocráticos, que en su opinión, surgieron por discriminación por los orígenes de la tradición, ya que en ese entonces los representantes de Gustine eran de origen portugués, inclusive tuvo que acudir a los consulados mexicanos en Fresno y Sacramento, así como a varios medios de comunicación como canales de televisión y periódicos locales, además de dos congresistas para poder obtener los permisos.

Así, desde el año 2000 iniciaron una tradición en su comunidad y como resultado, las nuevas generaciones que han crecido con la fiesta de Gustine, California, muestran mayor interés por conocer

62. Entrevista a José Alfredo Morán y Clara Vera - Morán.

63. Entrevista realizada en mayo de 2015.

más a fondo sus raíces y sobre todo la curiosidad por viajar a la fiesta patronal de Moyahua, Zacatecas⁶⁴.

En el 2014 se desarrolló en Bella Vista Park en Gustine, participaron aproximadamente 50 tastoanes, además de los feligreses provenientes de Oregon, Washington, Nevada, Texas, Illinois, Carolina del Norte, entre otros.

Asimismo, Gustine es uno de los primeros lugares en los que tastoanes de diferentes regiones⁶⁵ se reúnen en una misma celebración, tardó poco más de cinco años para que se acoplaran y pudieran bailar juntos, ya que existen algunas variaciones en sus tradiciones dependiendo de su lugar de origen⁶⁶.



Fig. 6. Santo Santiago en andas. Gustine, California, Estados Unidos. Julio de 2014. Colección de José Alfredo Morán.

64. Entrevista realizada a Clara Vera - Morán en julio de 2014.

65. En su mayoría de Juchipila, Apozol y Moyahua.

66. Entrevista realizada a José Alfredo Morán en mayo de 2015.

Cabe mencionar que la recreación de la tradición se debe ajustar a las condiciones de vida que prevalecen en Estados Unidos; por ejemplo en Zacatecas, sin importar en qué día de la semana sea la fiesta patronal de Santo Santiago se desarrolla, mientras que el resto debe ajustarse a los requisitos y fechas disponibles del lugar donde se lleva a cabo la fiesta, así como que no sea día laboral, entre otros factores. Otro ejemplo tiene que ver con la imagen a la que le rinden culto, al principio sólo utilizaban una de Santo Santiago que había sido traída de Moyahua; sin embargo, con el paso del tiempo se ha ido integrando en el mismo santuario, así como en la misma celebración en su honor pero de otras regiones. En palabras de José Alfredo Morán, los devotos son celosos de sus santos; sin embargo la gente se acomoda a las necesidades que se presentan al vivir en otro país y prefieren tener una celebración “adaptada” a no tenerla.